



festival ljubezni

festival der liebe

14.-22. April 2012
Pavelhaus-Pavlova hiša
werkraumtheater Graz
Schloss Negova



Pavelhaus-Pavlova hiša, Laafeld/Potrna (zweisprachig)

Samstag, 14. April 2012

18.00 Aleš Šteger, Lesung und Gespräch
mit dem Schriftsteller

19.00 Ansambel Ankaran, vertonte
Poesie

werkraum
THEATER
YOGA
ZEN

werkraumtheater, Graz (zweisprachig)

Mittwoch, 18. April 2012

19.00 andere SEITEN & SAITEN /
drugačne STRANI & STRUNE

Željko Perović (Seiten), Katarina
Juvančič & Dejan Lapanja (Saiten)



Webseite:
[www.kibla.org/festivali/
festival-ljubezni/](http://www.kibla.org/festivali/festival-ljubezni/)

Der Projektträger des Festivals ist KID KIBLA
aus Maribor. Partner des Festivals sind das
Amt für Kultur, Tourismus und Promotion
Gornja Radgona (Zavod za kulturo, turizem in
promocijo Gornja Radgona) und der Artikel-VII-
Kulturverein für Steiermark - Pavelhaus.

Negovski grad/Schloss Negova, Negova, Slowenien (slowenisch)

Freitag, 20. April 2012

19:00 Eröffnung des Festivals

19:30 Miljana Cunta und Severa Gjurin:
Za pol neba
(Für den halben Himmel),
Poesie und Musik

21:00 Simona Kopinšek und Feri
Lainšček: Ne bodi kot drugi
(Sei nicht wie die anderen),
Poesie-Musik-Performance

Samstag, 21. April 2012

12:00 Feri Lainšček,
literarisches Mittagessen

14:00 Maruša Krese,
Gespräch mit der Schriftstellerin

15:30 Katja Perat und Milan Dekleva,
Poesie-Duett

17:00 Urška Sterle und Miha Mazzini,
Prosa-Duett

19:00 Klarisa Jovanović und
Della Segodba,

21:00 Same babe, Vertonte Poesie

Sonntag, 22. April 2012

12:00 Tone Partljič,
literarisches Mittagessen

13:30 junger Marburger AutorInnen,
Dichterlesung

15:00 Erika Vouk und Dragan Potočnik,
Dichterlesung



Kinderprogramm am Samstag 21. April 2012

12:00 Gledališče Bičikleta: Lutke za
prstke, Workshop

14:00 Alenka Cilenšek, Märchenlesung

15:00 Joga mavrica, Kinder Joga

17:00 Lutkovno gledališče Velenje:
Frdamana pravljica,
Puppentheater

Kinderprogramm am Sonntag 22. April 2012

12:00 Ljubezenske čarovnije (Liebeszau-
bereien), Simona Kopinšek und Aleš
Pogorevcnik, Märchenworkshop

14:00 Igor Somrak: Kdo je ukradel vrata?
(Wer hat die Tür gestohlen?), Puppen-
theater

KIBLA

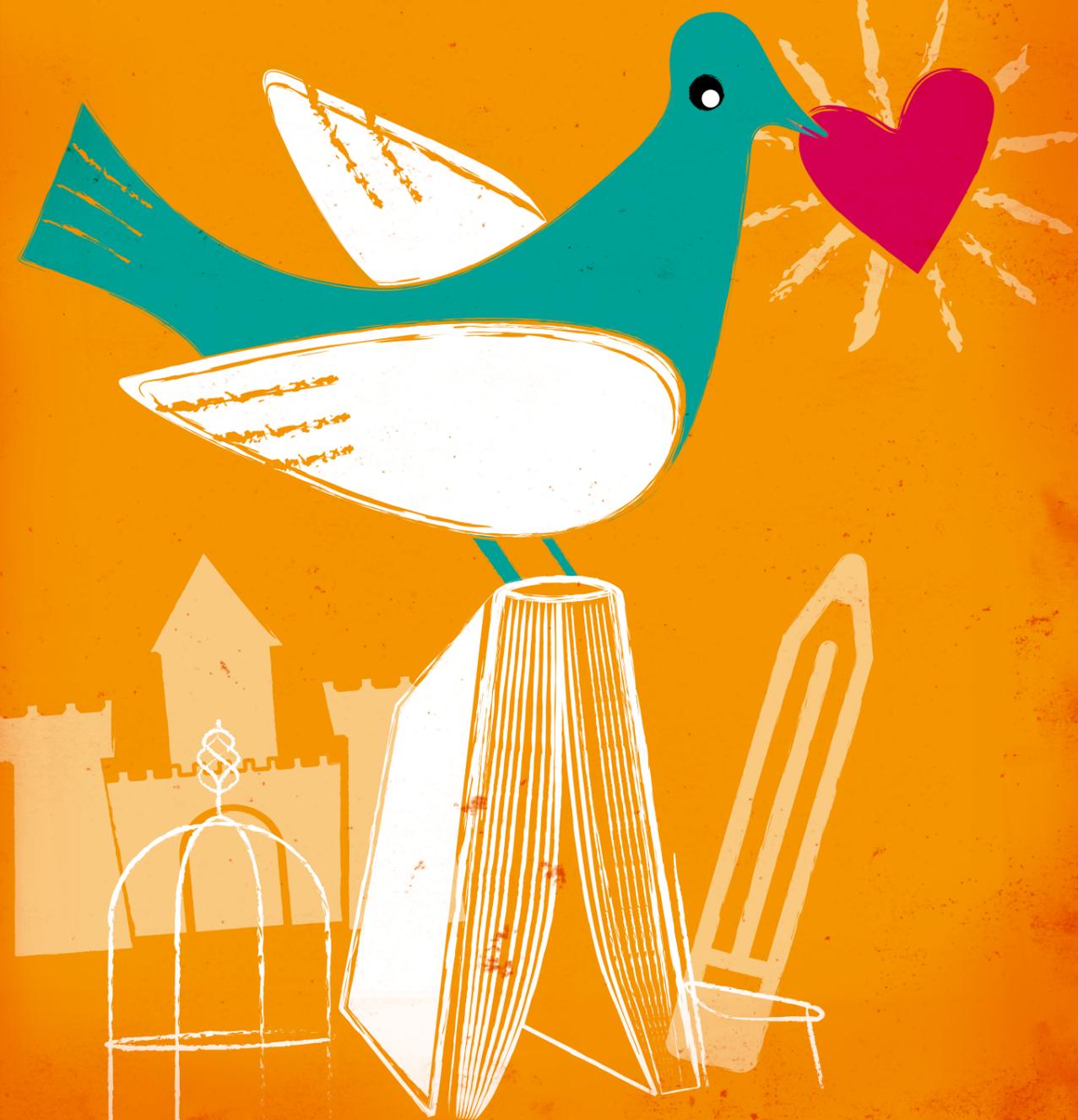
KULTUR



MARIBOR2012
Evropska prestolnica kulture
Maribor • Murska Sobota • Velenje
Ptuj • Novo mesto • Slovenj Gradec

festival ljubezni

Negovski grad
20.-22. april 2012





Das "Festival der Liebe" wurde als wandernde Veranstaltung konzipiert, die für ein Wochenende im Frühling eines der Schlösser im Nordosten Sloweniens in Besitz nimmt und ihm Leben einhaucht. Das Festival war schon in Svečina und in Ptuj, in Negova aber wurden die Protagonisten von der heimeligen Atmosphäre des Schlosses verzaubert.

Ende April sind alle eingeladen sich an literarischen, musikalischen, visuellen und anderen künstlerischen Veranstaltungen zu erfreuen. An diesem Wochenende stellen sich die Spitzen der slowenischen Literatur vor. Im Vordergrund stehen die Literaten, die sich in Lesungen, Poesie- und Prosa-Duetten, literarischen Mahlzeiten und zwischenzeitlichen Treffen vorstellen. Ein Fixpunkt des Festivals ist aber auch die vertonte Poesie und eine Ausstellung, die mit einem der literarischen Ereignisse in Verbindung steht.

Ein Schwerpunkt ist das Kinderprogramm mit dem Ziel, in den Kindern die Freude am Lesen zu erwecken. Dies geschieht in Form von Märchenlesungen, Puppentheater oder Workshops. Aufmerksam machen möchten wir auch auf die grenzüberschreitende Liebe (zur Literatur), die das Festival mit dem Pavelhaus pflegt, und wo es sich mit einem besonderen Programm schon am 14. April präsentiert. Am 18. April laden wir zu einem literarischen Besuch nach Graz ins werkraumtheater.

Der Eintritt ist für alle Veranstaltungen frei.

Der Projektträger des Festivals ist KID KIBLA aus Maribor, Partner des Festivals sind das Amt für Kultur, Tourismus und Promtion Gornja Radgona (Zavod za kulturo, turizem in promocijo Gornja Radgona) und der Artikel-VII-Kulturverein für Steiermark - Pavelhaus.

Die mobile Buchhandlung Za:misel (Gedanke, für den Gedanken)

Ein Fixpunkt des Festivals ist die mobile Buchhandlung Za:misel, in der die BesucherInnen des Festival in den Büchern der auftretenden AutorInnen schmökern können, aber es werden auch andere Bücher angeboten, die mit dem Festival in Verbindung stehen sowie Bilder- und Kinderbücher.

Knjigoteka (Bücherthek) – Projekt Büchertausch

In der Zeit des Festivals kann man in der mobilen Buchhandlung belletristische Bücher, mit denen man nichts mehr anzufangen weiß, abgeben und dafür kann man sich ein Buch aussuchen, das jemand anderer dort gelassen hat. Das Literaturfestival ist somit ein Anlaß, die Bücherregale durchzulüften und die Bücher zu befreien, die die Regale beschwerten.

Ein Portrait für einen Benefiz-Euro Ciril Horjak – dr. Horowitz

Während des gesamten sonntäglichen Programms können Sie sich von einem der besten slowenischen Illustratoren zeichnen lassen und Ihre Spende kommt den Betreuerinnen des Krisenzentrum für Frauen zu Gute.

Mittwoch 14. April 2012 Pavelhaus-Pavlova hiša, Laafeld/Potrna

18:00 Aleš Šteger

Lesung und Gespräch mit dem Autor
Ein Gespräch mit dem Autor, Redakteur, Übersetzer und Kunstkritiker Aleš Šteger. Er hat bereits 10 Bücher herausgegeben, die in zahlreiche Sprachen übersetzt wurden. Moderation Kasilda Bedenk.

19:00 Ansambel Ankaran

Die Band Ankaran, verwoben mit der aktuellen musikalischen Inspiration ihres engeren und weiteren Lebensumfelds, stellt in ihrem Konzert Lieder/Gedichte des slowenischen Autors Fran Milčinski – Ježek vor, dem Dichter, Schriftsteller, Szenaristen und Schauspieler, der jahrzehntelang Generationen von Zuhörern und Zusehern zum Lachen und Weinen gebracht hat.

Samstag 18. April 2012 werkraumtheater, Graz

19:00 Andere Seiten & Saiten / Drugačne strani & strune

Im Rahmen des Zyklus "Andere Seiten & Saiten - Drugačne strani & strune" stellen sich im werkraumtheater in Graz slowenische AutorInnen und, MusikerInnen vor, und diesmal sind das Željko Perovič (Seiten), Katarina Juvančič und Dejan Lapanja (Saiten).

20.–22. April 2012 Schloss Negova

Freitag 20. April 2012

19:30 Miljana Cunta, Severa Gjurin: Za pol neba (Für den halben Himmel)

Poesie und Musik

Die Dichterin Miljana Cunta wird ihr Erstlingswerk Za pol neba vorstellen. Für den musikalischen Rahmen und die besondere Atmosphäre sorgt die Musikerin Severa Gjurin.

21:00 Simona Kopinšek, Feri Lainšček: Ne bodi kot drugi (Sei nicht wie die anderen)

Poetisch-musikalische Performance

Diese Performance beruht auf der Poesie von Feri Lainšček. Ob (Anhand, gemeinsam mit.) der musikalischen Begleitung von Igor Bezget, Dani Marinič und Tilen Turk sowie der visuellen Bilder von Zora Stančič und Aleš Pogorevčnik werden Simona Kopinšek und Feri Lainšček die Gedichte interpretieren.

Samstag 21. April 2012

12:00 Feri Lainšček

Gespräch mit dem Schriftsteller, Dichter, Dramatiker und Szenaristen

Feri Lainšček hat zahlreiche Auszeichnungen erhalten und seine Romane waren auch Grundlage für Spielfilme; zu den meist gesehenen Filmen gehört gewiss Petelinji zajtrk (Das Frühstück des Hahn). Moderation Alenka Cilenšek.

14:00 Maruša Krese

Gespräch mit der Autorin

Maruša Krese stellt ihre zweisprachige Gedichtsammlung Nenadoma se je stemnilo / Plötzlich wurde es dunkel vor, die in der literarischen Reihe des Pavelhauses erschienen ist. Die Gedichte sprechen von Reisen des Reisens wegen, manchmal auch der Ankunft wegen, über das Reisen, um vom Leben zu berichten, vom Reisen, um Geschichten zu erzählen, aber vor allem um Augenblicke, Situationen und das Leben einzufangen. Während des Gesprächs werden Fotografien von Meta Krese gezeigt, die mit der Gedichtsammlung thematisch eng verbunden sind. Moderation Vesna Spreitzer.

15:30 Katja Perat und Milan Dekleva

Ein poetisches Duo

Dieses poetische Duo besteht aus der jungen Dichterin Katja Perat, die erst den Weg des literarischen Schaffens betreten hat und dem Dichter Milan Dekleva, der schon fest in der Literatur verankert ist



und schon zahlreiche Auszeichnungen erhalten hat.

17:00 Urška Sterle und Miha Mazzini Ein Prosa-Duett

In diesem Gespräch treffen sich zwei kritische Beobachter der Welt, und zwar Urška Sterle, Schriftstellerin und Performerin, die sich in ihrer Arbeit auch mit der lesbischen Szene beschäftigt, und Miha Mazzini, Schriftsteller, Szenarist, Regisseur, Publizist und Preisträger zahlreicher Literatur- und Filmauszeichnungen.

19:00 Klarisa Jovanović und Della Segodba

Vertonte Poesie

Das Konzert von Klarisa Jovanović und der Besetzung Della Segodba ist die Präsentation des neuen Albums Od ljubezni (Von der Liebe). Die Lieder sprechen von den vielen Facetten der Liebe, die von France Prešeren, Nelda Štok-Vojksa, Marko Kravos, Klarisa Jovanović, Kajetan Kovič, Feri Lainšček, Milan Vincetič, Ervin Fritz und Erika Vouk in Wort gefasst und Gregor Stermecki, Klarisa Jovanović und Teo Bard vertont wurden.

Klarisa Jovanović (Vokal), Vasko Atanasovski (Sopransaxophon, Flöte, Kazu, Begleitstimme), Žiga Golob (Kontrabass, Begleitstimme), Luka Ropret (Gitarre, Begleitstimme)

21:00 Same babe (Lauter Weiber)

Vertonte Poesie

Eine vielseitige Musikgruppe, die auf geistreiche und scharfsinnige Texte setzt. Ein Teil des Repertoires der Gruppe stellen vertonte Gedichte Janez Menart dar, dazwischen finden sich aber auch andere Dichter und Volkslieder. Die Band stattet die Texte mit Musik aus, so dass der musikalische Teil der Spiegel des textlichen ist. Der Auftritt der Band ist begleitet von Humor und Performance.

Marko Jelovšek (Kontrabass, Tschinelle, Vokal), Marko Voljč (Trompete, Ukulele,

Rhythmik, Vokal), Miha Nemanič (Mundharmonika, Rhythmik, Vokal), Viki Baba (Gitarre, Akkordeon, Geschrei)

Sonntag 22. April 2012

12:00 Tone Partljič

Gespräch mit dem Autor

Der Schriftsteller, Dramatiker und Szenarist gehört zu den beliebtesten slowenischen Autoren, der sowohl für Erwachsene als auch für die Jugend schreibt. Im Gespräch werden seine Bücher Thema sein, aber auch seine Autobiographie, die kürzlich unter dem Titel "Hvala vam, bogovi, za te blodnje" ("Den Göttern sei Dank für diesen Wahn") im Verlag Litera erschienen ist.

13:00 Junge Marburger AutorInnen

Lesung

Hier werden sich die jungen Marburger Dichter und Dichterinnen Eva Kovač, Marko Samec und Jan Šmarčan mit ihrer Poesie vorstellen.

15:00 Erika Vouk und Dragan Potočnik

Dichterlesung

Erika Vouk, eine der besten slowenischen Poetinnen und Übersetzerinnen, und Dragan Potočnik, Dichter, Historiker und Reisender, antworten einander mit Gedichten und schaffen so ein poetisches Gespräch.

Kinderprogramm am Samstag 21. April 2012

12:00 Theater Bičikleta: Fingerpuppentheater

Workshop

Das Theater Bičikleta zeigt den Kindern, wie schnell zwischen und mit den Fingern eine Prinzessin auf der Erbse, ein Froschkönig, ein Gänseblümchen oder sogar ein Mäuschen entstehen kann.

14:00 Märchenlesung mit Alenka Cilenšek

Die Schauspielerin spielt in Theater-, Film-, Fernseh- und Radioproduktionen mit. Auf dem Festival der Liebe wird sie mit ihrem überzeugenden Auftritt

die Kleinsten in das Reich der Märchen führen.

15:00 Regenbogenjoga

Regenbogenjoga ist eine kreative, spielerische, unterhaltsame, märchenhafte und ganzheitliche Form des Joga für Kinder und Erwachsene. Die Kinder können sich zu den Märchen und der Welt der Tiere frei bewegen und ausdrücken. Sie entspannen sich beim Geschichten erzählen, Klängen und Animationen. Die Eltern machen mit ihren Kleinen mit und so entsteht eine fließende Beziehung auf eine spezielle Joga-Art. Gestaltet wird das Regenbogenjoga vom Joga-Lehrer Bernard Cvetko.

17:00 Puppentheater Velenje: Frdamana pravljica (Das verdammte Märchen)

"Das verdammte Märchen" oder "Das Märchen darüber, dass jeder die richtige Liebe finden kann", ist eine komische, musikalische Geschichte, die den Kindern zeigt, dass es nicht notwendig ist vollkommen zu sein, um die wahre Liebe zu finden. Es ist wichtig, dass man ein guter und freundlicher Mensch ist - zu sich als auch zu den anderen. Und dafür wird man geliebt. So wie man ist.

Kinderprogramm am Sonntag 22. April 2012

12:00 Simona Kopinšek und Aleš Pogorevčnik: Ljubezenske čarovnije (Liebeszaubereien)

Workshop

Wie alle Schlösser, hat auch das Schloss Negova seine Geschichte, Geheimnisse und Liebesgeschichten. Das bietet Stoff für eigene Geschichten, Lieder, Gedichte und Zauberstäbe, die die Kinder in dem Workshop mit Hilfe von Simona Kopinšek und Aleš Pogorevčnik gestalten werden.

14:00 Igor Somrak: Kdo je ukradel vrata? (Wer hat die Tür gestohlen?)

Puppentheater

Verkleidete Lieder? Gibt es das? Sicherlich! Die Melodie läßt man wie sie ist und den Text erneuert, "verkleidet" man. Das Volkslied über Katarina Barbara ist Basis für das witzige Puppentheater. Die Geschichte handelt von einem Mädchen, das sich nicht um ihr Häuschen gekümmert hat. Der Dachdecker nimmt ihr das Dach weg, der Fensterer das Fenster und auch die Tür hat jemand gestohlen. Aber wer?